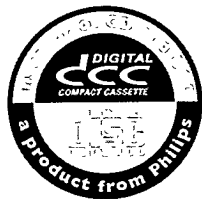
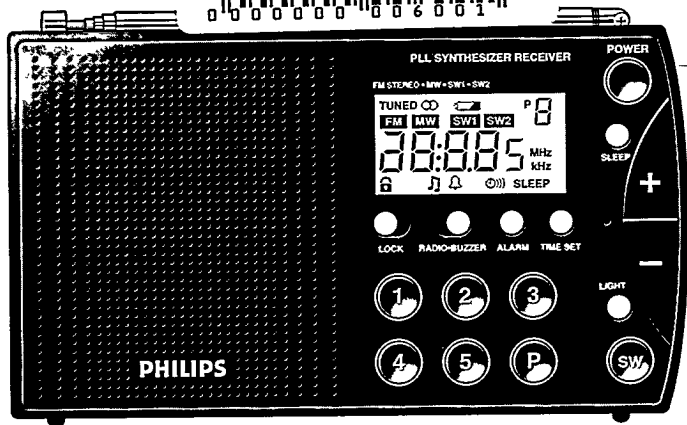


PHILIPS

AE 3650 World Receiver



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Business Unit Portable Audio,
Division of Philips China
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia
responsabilidad, que el

equipo: **Radio portátil
fabricado por: BUPA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**
modelos: **AE 3650**

objeto de esta declaración, cumple
con la normativa siguiente:

Reglamento sobre Perturbaciones Ra-
dioeléctricas, Real Decreto 138/1989,
Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong,
01-12-1994**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**
Cargo: **Quality Manager**

(N) Norge

Type-platen er plassert under
klappstøtten

English..... 4

Français.....20

Español.....36

Deutsch.....52

Nederlands.....68

Italiano.....84

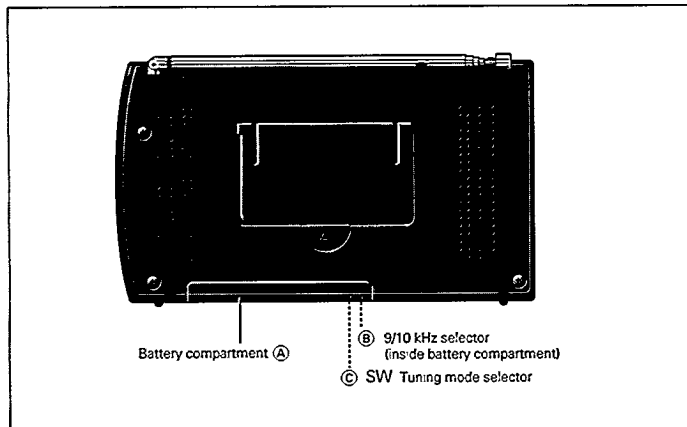
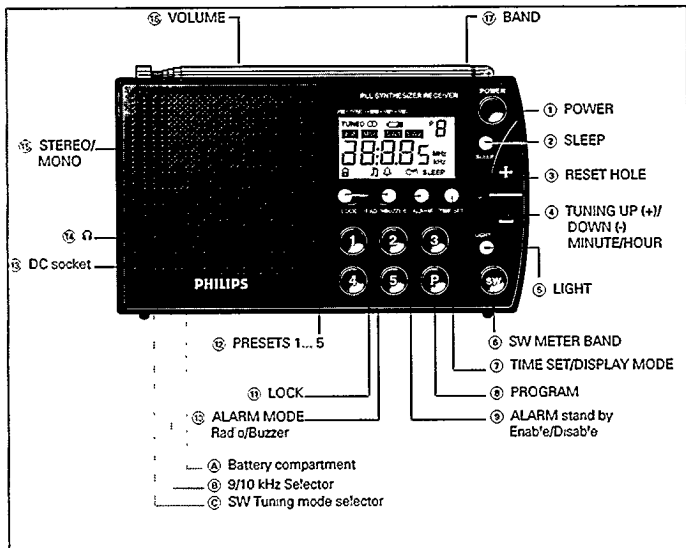
Portugûes.....100

Dansk.....116

Svenska.....132

Suomi.....148

Ἑλληνικά.....164



Índice

CAPÍTULO	PÁGINA
Introdução	101-102
Controlos	102
Visor	103
Corrente de alimentação	104-105
9/10 kHz	105-106
Modo de sintonização SW	106
Antenas	106
Recepção de rádio	107
Sintonização	108
Sintonização automática	108
Sintonização manual	108
Estações memorizadas	108-109
memorizar	108
chamar as estações memorizadas	109
Relógio	109
acertar a hora	109
Função de alarme	110
programar a hora do alarme do despertar	110
ligar o alarme	110
desligar o alarme	110
Função SLEEP	111
activar a função SLEEP	111
desactivar a função SLEEP	111
Bloquear	112
Informações gerais	113
avisos	113
reciclagem	113
Detecção de avarias	114-115

ONDAS CURTAS (SW)

O receptor universal pode receber várias frequências de banda. A maior parte delas são conhecidas e sintonizar a estação desejada torna-se uma operação de rotina, pois as estações estão sempre localizadas na mesma frequência de onda e por consequência ligadas a um comprimento de onda e frequência fixas. No caso das ondas curtas isto nem sempre acontece. Os transmissores de ondas curtas têm de mudar de comprimento de onda com bastante frequência. No que se refere às ondas curtas com comprimento entre 10 e 100 metros (frequências de 30-3 MHz resp.) são atribuídas nove bandas entre 10 e 50 metros para a difusão em ondas curtas e 4 bandas entre 60 e 120 metros para a difusão na zona dos trópicos. Estas últimas situam-se aproximadamente entre os 30° de latitude a norte e os 30° de latitude a sul, ou seja, à volta do equador. A maior parte das bandas de onda curta estão indicadas na tabela de gamas de frequências atribuídas para todo o mundo e podem ser utilizadas para difusão internacional. São até ao momento os únicos comprimentos de banda que permitem a recepção directa de rádio a longas distâncias. Por isso, para além dos serviços de difusão, existe um grande número de outros utilizadores da onda curta, com por exemplo, os rádio amadores, a marinha, a aviação, a rádio navegação etc.

BANDA PARA A ZONA DOS TRÓPICOS (TB)

Alguns aparelhos estão equipados com uma banda para a zona dos trópicos (TB). A TB (banda tropical, 60 - 120 metros) é uma parte da banda de ondas curtas utilizada para transmissões na zona dos trópicos.

FUSOS HORÁRIOS

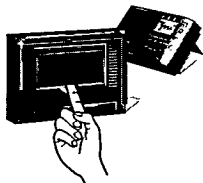
A terra demora 24 horas a rodar sobre o seu eixo e um ano a rodar à volta do sol.

Estes movimentos provocam as diferenças de hora e as estações do ano. Por causa da direcção de rotação da terra é sempre mais cedo a oeste do sítio em que se encontra e mais tarde a este do sítio em que se encontra.

A terra está dividida em 24 fusos horários com uma diferença de uma hora entre cada um deles. O sistema baseia-se num fuso horário standard, o **UTC** (Hora universal coordenada), anteriormente chamado **GMT** (Greenwich Mean Time). Falando de uma forma geral, as estações de ondas curtas anunciam as suas transmissões na hora **UTC**.

UTILIZAÇÃO DA BASE

- Base inclinável na parte de trás do aparelho. Pode utilizar o aparelho em posição inclinada.



CONTROLOS (página 3)

- ① **POWER** - para ligar e desligar o rádio
 - ② **SLEEP** - para activar a função 'sleep' e definir a sua duração.
 - ③ **RESET** - para apagar os dados da memória
 - ④ Teclas **TUNING UP (+)/DOWN (-)**
 - para sintonizar uma estação de rádio
 - para acertar os minutos/horas
 - ⑤ **LIGHT** - para iluminar o visor
 - ⑥ **SW** - para seleccionar a banda de onda curta
 - ⑦ **TIME SET** - para activar o modo de visualização e acertar a hora
 - ⑧ **PROGRAM (P)** - para memorizar as estações de rádio
 - ⑨ **ALARM** - para ligar e desligar o alarme
 - ⑩ **ALARM MODE** - para programar o alarme para rádio ou bezouro (buzzer)
 - ⑪ **LOCK switch** - para bloquear todas as funções
 - ⑫ **PRESET STORE** teclas 1...5 - para seleccionar e memorizar as estações preferidas
 - ⑬ **DC 4,5 V** - tomada de ligação a um adaptador de corrente
 - ⑭ **PHONES** ficha de saída - para ligar os auscultadores
 - ⑮ **STEREO/MONO** - para seleccionar a transmissão em estéreo/mono
 - ⑯ **VOLUME** - para regular o volume de som
 - ⑰ **BAND switch** - interruptor do selector de banda: FM, MW, SW1, SW2
-
- (A) **Compartimento das pilhas**
 - (B) **Selector 9/10 kHz**
 - (C) **Selector do modo de sintonização SW**

VISOR

O visor apresenta as informações sobre o funcionamento do rádio receptor universal:



- Quando o rádio está ligado, a hora aparece. Quando o utilizar pela primeira vez ou se tiver apagado os dados da memória, aparece, no visor a indicação '0:00'.
- Quando o rádio está ligado, aparece a frequência e a banda da onda.
- Quando o alarme estiver ligado, aparece a indicação do modo de alarme (M/D/☺) e o indicador do alarme.
- **TUNED** aparece quando uma determinada estação está correctamente sintonizada.
- ∞ indica a recepção estereofónica para a FM.
- 🔋 indica que as pilhas devem ser substituídas.

As programações são fáceis de verificar:

Quando o rádio está desligado:

- O visor mostra o modo de hora.
- Se quiser verificar a hora do memorizada, carregue levemente em TIME SET.
- O visor mostra a hora do alarme memorizada.
 - O alarme está activado quando os indicadores do alarme do visor estão fixos (M/D/☺).
 - O alarme está desactivado quando não aparecerem indicadores do alarme no visor.
- O visor volta automaticamente à hora actual depois de decorridos cinco segundos (ou se carregar levemente em TIME SET).

Quando o rádio está ligado:

- O visor mostra a frequência.
- Se quiser verificar a hora actual, carregue levemente em TIME SET.
- Se quiser verificar a hora do alarme programada, carregue levemente duas vezes em TIME SET.
- O visor mostra a hora do alarme programada.
 - O alarme está activado quando os indicadores do alarme do visor estão fixos (M/D/☺).
 - O alarme está desactivado quando não aparecerem os indicadores do alarme no visor.
- O visor volta automaticamente à indicação da frequência depois de decorridos cinco segundos (ou se carregar levemente em TIME SET).

Corrente de alimentação

PILHAS

- Abra o compartimento das pilhas e coloque três pilhas alcalinas do tipo R6, UM 3 ou AA.



- Retire as pilhas quando estiverem gastas ou se não tencionar utilizá-las durante muito tempo.

Nota: Se estiver a utilizar a tomada de 4,5 V DC a alimentação por pilhas é automaticamente interrompida.

Aviso de pilhas fracas

Quando as pilhas estiverem a ficar fracas, o volume de som vai diminuindo gradualmente. O funcionamento contínuo com pilhas fracas faz com que o rádio se desligue automaticamente, provoca o seu mau funcionamento e a perda das memorizações programadas para a hora e estações de rádio. Para regressar ao funcionamento normal, introduza pilhas novas e introduza uma esferográfica no orifício RESET.

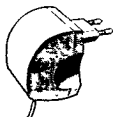


Volte a regular as memorizações do temporizador e das estações de rádio. Para evitar que o rádio se ligue acidentalmente, utilize o interruptor LOCK quando embalar o rádio ou o guardar. (Consulte a alínea INTERRUPTOR DE BLOQUEIO)

ADAPTADOR DE CORRENTE CA (não fornecido)

Pode ligar o aparelho à rede eléctrica utilizando um adaptador de corrente.

Utilize unicamente um adaptador de corrente que forneça corrente de 4,5 V CC com o pólo negativo situado no borne central da ficha.



Antes de ligar o adaptador de corrente

- Verifique se a tensão da corrente da rede eléctrica indicada na placa de identificação do adaptador coincide com a tensão da rede eléctrica local.
- Se o adaptador de corrente estiver equipado com um selector de tensão, regule-o para a tensão da rede eléctrica local.
- Ligue o adaptador de corrente à tomada de 4,5 V DC do aparelho e à tomada de parede.

FALHAS DE CORRENTE

- Se houver falhas de corrente, as definições de hora programadas e as estações de rádio memorizadas permanecerão na memória durante 10 minutos ou mais.
- Se a corrente CA for desligada da tomada de 4,5 DC, a alimentação de corrente passará a ser fornecida pelas pilhas (se colocadas).

SELECTOR DE 9/10 kHz

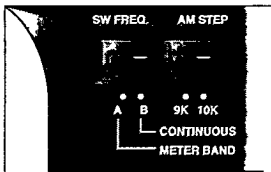
A 'distância de frequência' (span division) entre as estações de rádio adjacentes (medidas em kHz) é normalizada para todo o mundo.

No entanto, na América do Norte e na América do Sul as normas utilizadas são diferentes das do resto do mundo.

Isto quer dizer que, para obter uma sintonização precisa, o rádio deverá utilizar a função de sintonização correspondente à norma adequada.

O interruptor 9/10 kHz (localizado no compartimento das pilhas serve para efectuar uma sintonização precisa segundo ambas as normas.

- Colocando o interruptor 9/10 kHz noutra posição, com o botão POWER premido, coloca o relógio nas 0:00 e apaga todas as configurações programas.



Posição 10 kHz para as Américas

- sintonização de AM posição 10 kHz;

Posição 9 kHz para o resto do mundo

- sintonização AM posição 9 kHz;

SW METERBAND / CONTINUOUS

O seu AE 3650 tem incorporado um interruptor de selecção do modo de sintonização de frequência de ondas curtas dentro do compartimento das pilhas.

Escolha **A**, se apenas pretender captar estações com uma frequência dentro daquelas bandas.

Escolha **B**, caso pretenda captar frequências entre os intervalos daquelas bandas.

ANTENAS

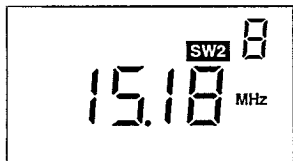
- Para recepção de FM estique completamente a antena telescópica. Para melhorar o sinal de FM recebido pode inclinar e rodar a antena. Se o sinal de FM recebido, for demasiado forte (quando está muito perto do transmissor) pode recolher a antena.
- Para onda média (MW), o aparelho vem equipado com uma antena integrada pelo que não é necessária a antena telescópica. Pode direccionar a antena rodando o próprio aparelho.
- Para recepção de onda curta (SW) estique a antena telescópica e coloque-a na posição vertical.

RECEPÇÃO DE RÁDIO

- Verifique se o interruptor LOCK está desactivado.
- Carregue em POWER para ligar o rádio.
- A frequência e a banda da onda aparecerem no visor.
- Regule o volume com a tecla VOLUME.
- Pode ligar os auscultadores à ficha PHONES.
- O altifalante desliga-se.
- Regule a gama da banda utilizando o selector BAND
- Se seleccionar SW com o selector BAND, carregue em SW para seleccionar o número de metros adequado à banda de ondas curtas.
- Sintonize a estação pretendida premindo brevemente o botão TUNING UP (+) ou TUNING DOWN (-).

SW1 (MHz)	2.30 - 7.40	SW2	9.40 - 26.10
SW M-Band (MHz)	2.30 - 2.55 (120 m)		9.40 - 10.05 (31m)
	3.15 - 3.45 (90 m)		11.50 - 12.20 (25 m)
	3.85 - 4.05 (75 m)		13.50 - 13.90 (22 m)
	4.70 - 5.15 (60 m)		14.95 - 15.70 (19 m)
	5.75 - 6.30 (49 m)		17.40 - 18.00 (16 m)
	7.05 - 7.40 (41 m)		21.30 - 21.95 (13 m)
			25.60 - 26.10 (11 m)

- A banda de ondas curtas e a frequência seleccionadas aparecem no visor.



- Sintonize uma estação de rádio manualmente, automaticamente ou com as teclas PRESET. Consulte a alínea SINTONIZAÇÃO.
- Volte a carregar em POWER para desligar o rádio.
- O visor mostra a hora actual.

SINTONIZAR UMA ESTAÇÃO

A sintonização de uma estação pode ser feita de duas maneiras:

- Automaticamente - a procura das estações é feita automaticamente.
- Manualmente - É fácil se já souber qual é a frequência da estação (por exemplo, consultando o guia da televisão ou do rádio).

Sintonização automática

- Carregue sem soltar em TUNING UP (+) ou DOWN (-) até a frequência mudar rapidamente no visor.
- A sintonização pára automaticamente logo que encontrar uma estação.
- Repita esta operação até encontrar a estação desejada.

Sintonização manual

- Carregue sem soltar em TUNING UP (+) ou DOWN (-) quando começar a aproximar-se da frequência desejada.
- Depois carregue levemente na outra tecla TUNING ; a sintonização pára.
- Depois carregue várias vezes em TUNING UP (+) ou DOWN (-) até chegar à frequência desejada.

MEMORIZAR ESTAÇÕES DE RÁDIO

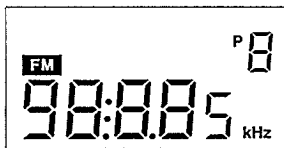
Pode memorizar 20 estações, 5 em cada banda de onda.

Memorizar

- Carregar na tecla POWER para ligar o rádio.
- Sintonize uma estação de rádio automática ou manualmente.
- Carregue na tecla PROGRAM (P).
- O indicador 'P' começa a piscar no visor.
- Carregue um dos números da tecla pré-definida para memorizar a estação seleccionada.
- Volte a carregar na tecla PROGRAM (P) para terminar o processo de memorização.
- O indicador de memorização 'P' desaparece do visor e o número da tecla memorizada aparece no canto direito do visor.
- Repita estas operações para memorizar outras estações.

Chamar as estações memorizadas

- Seleccione a gama de banda através do interruptor BAND.
- Carregue numa das teclas PRESET 1...5.
- A frequência e o número de PRESET (número da tecla memorizada) aparecem no visor:



RELÓGIO

Acertar a hora

- Keep TIME SET pressed until the time digits start flashing.
- Carregue sem soltar em TIME SET até que os dígitos da hora comecem a piscar.
- Carregue sem soltar em TUNING UP (+) ou DOWN (-) (+ para definir os minutos, - para definir as horas) até os dígitos da hora mudarem rapidamente no visor.
- Solte a tecla logo que começar a aproximar-se da hora desejada.
- Depois, carregue várias vezes em TUNING UP (+) ou DOWN (-) (+ para definir os minutos, - para definir as horas).
- Os dígitos da hora mudam lentamente até chegar à hora desejada.
- Depois de passados 5 segundos o visor volta à situação anterior.

Nota: Quando o rádio está ligado, prima TIME SET para alterar a apresentação do visor para o modo de hora actual primeiro.

Alarme

FUNÇÃO DE ALARME

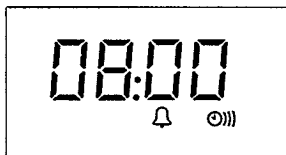
Pode utilizar o rádio receptor universal como um despertador. Para utilizar esta função tem primeiro que programar a hora do alarme do despertar. Será acordado por um 'bip' ou pelo rádio.

Programar a hora do alarme do despertar

- Carregue em TIME SET uma vez para seleccionar a visualização no modo de hora do alarme.
- O indicador do alarme começa a piscar no visor.
- Carregue sem soltar em TIME SET, enquanto o indicador de alarme pisca, até que os dígitos da hora do alarme comecem a piscar.
- Carregue sem soltar em TUNING UP (+) ou DOWN (-) (+ para definir os minutos, - para definir as horas) até os dígitos da hora do alarme mudarem rapidamente no visor.
- Solte TUNING UP (+) ou DOWN (-) logo que começar a aproximar-se da hora do alarme desejada.
- Depois, carregue várias vezes em TUNING UP (+) ou DOWN (-).
- Os dígitos da hora do alarme mudam lentamente até chegar à hora do alarme desejada.
- Depois de passados 5 segundos o visor volta à situação anterior.
- Selecciono o modo de alarme com o RADIO-BUZZ.

Ligar o alarme

- Carregue em ALARM.
- O indicador do alarme aparece no visor:



Desligar o alarme

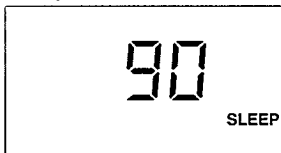
- Para desligar o alarme permanentemente, prima em ALARM.
- O indicador do alarme desaparece do visor.
- Quando o alarme soa, também pode desligar o alarme premindo a tecla POWER.

FUNÇÃO SLEEP

O rádio receptor universal está equipado com a função 'sleep'. Esta função permite-lhe ouvir o rádio até adormecer. Passados 90, 80, 70 ou 10 minutos o rádio desliga-se automaticamente.

Activar a função SLEEP

- Carregue em POWER para ligar o rádio.
Carregue sem soltar na tecla SLEEP. O indicador SLEEP aparece no visor e a duração muda rapidamente.
- Solte a tecla SLEEP logo que chegar à duração desejada.
- A frequência e o indicador 'SLEEP' aparecem no visor.



Desactivar a função SLEEP

A função SLEEP pode ser desactivada antes de terminar o período programado:

- Carregue levemente em POWER.
O indicador 'SLEEP' desaparece do visor e o rádio desliga-se.

Bloquear

INTERRUPTOR DE BLOQUEIO (LOCK)

Ao colocar o interruptor LOCK na posição LOCK, as funções deixam de ser desactivadas se carregar acidentalmente numa das teclas.



A partir desse momento só pode regular o VOLUME, BAND e STEREO/MONO.

A posição LOCK é muito útil:

- quando transportar o rádio consigo pois a recepção de rádio não é interrompida;
- quando embalar o rádio ou o guardar pois este não pode ligar-se acidentalmente.
- Coloque o interruptor LOCK na posição 'lock'.
- O símbolo de bloqueio aparece no visor:



- A partir desse momento só pode regular VOLUME, BAND e STEREO/MONO.
- Reinicialize o interruptor LOCK para desactivar de novo a função de bloqueio.

AVISOS

- A exposição à chuva, humidade e calor excessivo prejudicam o rádio e as pilhas.
- Não deixe o aparelho exposto à incidência directa dos raios solares ou em locais onde possam ocorrer grandes subidas de temperatura, como por exemplo, dentro de um automóvel estacionado ao sol.
- O rádio deve ser reparado por um agente autorizado ou pelos serviços de assistência respectivos.
- Se proceder à reparação do rádio a garantia é anulada.

RECICLAGEM

Cumpra as normas locais existentes para deitar fora os materiais de embalagem, pilhas gastas ou equipamento obsoleto.

- Todo o material de embalagem desnecessário foi retirado. Foram envidados os melhores esforços para fazer com que a embalagem se separe com facilidade em três mono-materiais:
 - cartão (caixa),
 - polietileno expandido (buffer)
 - polietileno (sacos, folha de espuma protectora)
- O aparelho é constituído por materiais que podem ser reciclados por uma empresa especializada.
- Não deite as pilhas gastas nos caixotes destinados ao lixo doméstico.

Detecção de avarias

DETECÇÃO DE AVARIAS

Se ocorrer uma avaria, verifique os pontos indicados nesta lista, antes de enviar o aparelho para reparação.

Se não conseguir resolver o problema através das indicações da lista, consulte o agente autorizado ou um centro de assistência.

CUIDADO: Não tente nunca reparar o aparelho, pois se o fizer anula a garantia.

PROBLEMA

- CAUSA PROVÁVEL
- SOLUÇÃO

A tecla de ligação à corrente não funciona

- *O interruptor LOCK está activado*
- Desactive a função LOCK

Não se ouve o som

- *O VOLUME não está regulado*
- Regule o VOLUME
- *Os auscultadores estão ligados*
- Desligue os auscultadores
- *As pilhas estão gastas*
- Coloque pilhas novas
- *As pilhas não estão bem colocadas*
- Coloque as pilhas correctamente
- *O cabo de alimentação não está bem ligado*
- Ligue bem o cabo de alimentação

O som é de fraca qualidade

- *As pilhas estão quase gastas*
- Coloque pilhas novas ou utilize um adaptador de corrente

Má qualidade da recepção de rádio

- *Sinal da antena do rádio fraco*
- Oriente a antena até obter uma melhor recepção:
- FM: incline e rode a antena telescópica
- AM (MW/LW): rode o aparelho
- SW: estique verticalmente a antena telescópica
- *Interferência provocada pela proximidade de equipamento eléctrico, como por exemplo, televisões, vídeo gravadores, computadores, termostatos, lâmpadas fluorescentes (TL), motores etc.*
- Coloque o aparelho longe dos equipamentos eléctricos

O despertador não funciona

- *Não memorizou a hora do alarme do despertar*
- Memorize a hora do alarme do despertar
- *Os auscultadores estão ligados*
- Desligue os auscultadores

O aparelho não funciona quando se carrega nas teclas

- *Descarga de electricidade estática*
- Desligue o aparelho, desligue a ficha da rede eléctrica e volte a ligar passados alguns segundos.
- *O interruptor LOCK está activado*
- Desactive a função LOCK

Mau funcionamento e perda da programação das horas e das estações memorizadas.

- *Excesso de tempo de funcionamento contínuo com pilhas fracas*
- 1 Retire as pilhas
 - 2 Faça pressão com uma caneta esferográfica no orifício RESET.
 - 3 Coloque pilhas novas
 - 4 Volte a memorizar as programações da hora e das estações desejadas.

Conselho: Coloque o interruptor Lock na posição ON quando embalar ou guardar o rádio.

Este aparelho está em conformidade com os requisitos estabelecidos nas normas sobre interferência de rádio da CE (Comunidade Europeia).

A placa de identificação está localizada na parte de trás do aparelho.

NOTES



AE 3650 World Receiver

Printed in Hong Kong

TCText/JW/950902
